

Contents

Acknowledgments	xi
Editor's Introduction	
The Other Voice	1
<i>Ce Climat Lyonnais</i>	3
How to Read the <i>Rymes</i> : The Power of the Paratext	9
The Trail of Immortal Concern: Birth, Love, and Learning in the <i>Rymes</i>	18
Dialogue, Imitation, and the Lyric Voice	30
Pernette du Guillet's Neoplatonism	49
Reception of the <i>Rymes</i>	66
The French Text	67
Introducing the <i>Rymes</i> in English	69
Translator's Note	74
Translation	81
Antoine du Moulin, To the Ladies of Lyon	83
To the Reader from the Printer	89
Poems 1–2 (Epigrams 1–2)	91
Poems 3–4 (Epigrams 3–4)	93
Poems 5–6 (Epigrams 5–6)	95
Poems 7–8 (Epigrams 7–8)	97
Poems 9–10 (Epigrams 9–10)	99
Poems 11–12 (Epigrams 11–12)	101
Poems 13–14 (Epigrams 13–14)	103
Poems 15–16 (Epigrams 15–16)	105
Poems 17–18 (Epigrams 17–18)	107
Poems 19–20 (Epigrams 19–20)	109
Poems 21–23 (Epigrams 21–23)	111
Poems 24–25 (Epigrams 24–25)	113
Poem 26 (Song 1)	115
Poems 27–28 (Epigrams 26–27)	117
Poem 29 (Song 2)	119
Poems 30–31 (Epigrams 28–29)	121
Poem 32 (Song 3)	123
Poem 33 (Song 4)	125

Poems 34–35 (Epigrams 30–31)	129
Poems 36–37 (Epigrams 32–33)	131
Poem 38 (Song 5)	133
Poem 39 (Elegy 1): Perfect Love	137
Poem 40 (Song 6)	141
Poem 41 (Epigram 34)	143
Poem 42 (Song 7)	145
Poem 43 (Elegy 2)	147
Poems 44–45 (Epigrams 35–36)	151
Poems 46–47 (Epigrams 37–38)	153
Poems 48–49 (Epigrams 39–40)	155
Poems 50–51 (Epigrams 41–42)	157
Poems 52–53 (Epigrams 43–44)	159
Poems 54–55 (Epigrams 45–46)	161
Poem 56 (Song 8)	163
Poems 57–58 (Epigrams 47–48)	169
Poems 59–60 (Epigrams 49–50)	171
Poems 61–62 (Epigrams 51–52)	173
Poem 63 (Song 9)	175
Poem 64 (Song 10): Ballad for Adonis	179
Poems 65–66 (Epigrams 53–54)	193
Poem 67 (Epistle 1): Cock-and-Bull Story	195
Poem 68 (Elegy 3): The Night	199
Poem 69 (Elegy 4): Despair	209
Poem 70 (Elegy 5): Solace	215
Poem 71 (Epigrams 55–59): Mummery: The Five Posts of Love	223
Poem 72 (Epigram 60): Anatomy Lesson	227
Poem 73 (Epistle 2): To a Foolish Rhymer	229
Epitaphs	231
Translation Notes	236
Glossary	309
Concordance	321
Index of First Lines and Titles	323
Editor's Bibliography	329
Index	345